

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

FERMETURE DE FIN D'ANNEE 1993/1994

Comme annoncé au Bulletin hebdomadaire no 4/93, le Laboratoire sera fermé du jeudi 23 décembre 1993 au mardi 4 janvier 1994 inclus.

Cette période de 13 jours se décompose comme suit :

- 4 jours fériés, à savoir les 24, 25 et 31 décembre 1993, ainsi que le 1^{er} janvier 1994;
- 2 jours - les 23 et 30 décembre 1993 - en compensation du 25 décembre 1993 et du 1^{er} janvier 1994 (Article R II 4.41 du Règlement du Personnel);
- 2 dimanches - les 26 décembre 1993 et 2 janvier 1994;
- 5 jours de congé spécial rémunéré en application de l'Article R II 4.04 du Règlement du Personnel, soit les 27, 28, 29 décembre 1993, ainsi que les 3 et 4 janvier 1994.

Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le mercredi 5 janvier 1994.

De plus amples informations pourront être obtenues auprès des Secrétariats de Division, notamment au sujet des conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Division du Personnel
Tél. 3238-4474

END-OF-YEAR CLOSURE 1993/1994

As announced in Weekly Bulletin no 4/93, the Laboratory will be closed from Thursday 23 December 1993 to Tuesday 4 January 1994 inclusive.

This period consists of 13 days :

- 4 days official holidays, i.e. 24, 25 and 31 December 1993, and 1 January 1994;
- 2 days - 23 and 30 December 1993 - in compensation for 25 December 1993 and 1 January 1994, (Article R II 4.41 of the Staff Regulations);
- 2 Sundays - 26 December 1993 and 2 January 1994;
- 5 days special leave according to Article R II 4.04 of the Staff Regulations, i.e. 27, 28, 29 December 1993 as well as 3 and 4 January 1994;

The first working day in the New Year will be Wednesday 5 January 1994.

Further information will be available from Divisional Secretariats, specifically concerning the conditions applicable to members of the personnel who are required to work during this period.

Personnel Division
Tel. 3238-4474

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTIONS DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

AVIS AUX MEMBRES DE LA CAISSE

Les bulletins de vote relatifs à l'élection d'un membre et d'un suppléant au Conseil d'administration seront adressés nominativement aux membres de la Caisse au début de la semaine du 29 novembre.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

MEMBERS OF THE FUND PLEASE NOTE

The ballot papers to elect a member of the Governing Board and an alternate will be sent out to members of the Fund by name in the first part of the week starting 29 November.